

felel meg, mivel türelmetlenek vagyunk. A gyöngédség pedig türelmet kíván. Az érzékiség pillanatokkal is megelégszik.

A mi asszonyaink! A ház, a család volt azelőtt birodalmuk. Most részt vesznek a létfentartás küzdelmeiben, nem azért, mert az a kereset, a melyet a férfi elérhet, oly sokkal kevesebb lett, hanem mivel igényeink lettek annyival nagyobbak. Alapjában véve ez az együtt munkálkodás nemes impulzusból eredt, akár azért, hogy a nő ne legyen a másnak a keresetére szorítva, akár pedig azért, mivel az asszony segíteni akart a férfinak, de a menynit talán használ az most, annyit ártand az utánunk következendőknek.

Dyonisius, a rút zsarnok, az ő szép asszonyaival szép gyermekeket vivott ki a természetől. Manapság az anyának ugyanazon gondokat kell viselnie, mint a férfinak, ugyanazok a fátalnak várnak reá, mint a férfinak. Fő és szív, szellem és test, a melyek azelőtt részben teljesen szabadon voltak, ma ugyanoly nyomasztó terhek alatt görnyednek, mint a férfinál. Mi ezt nem érezzük egyhamar, de az ilyen házasságokból gyöngye, ijedős természetű, testi fejlődésükben visszamaradt gyermekek jönnek a világra és ha gyöngye voltunk korán áldozatul nem esnek, úgy egy degenerált nemzedéket alkotnak, a melyet még degeneráltabb utódok fognak követni.

Ha megfontoljuk, hogy milyenek vagyunk, hideg borzongás fut rajtunk keresztül. S ha meggondoljuk, hogy hová kell ennek vezetnie, megborzadunk.

De a legrosszabb az, ha látjuk, hogy mindnyájan csak Ibsen-féle árnyalakok vagyunk. Mintha az a tudat élne bennünk, hogy gyógyíthatatlan betegség csiráját hordjuk magunkban. Hát nem milyen elszomorító-e az? És hogy ezt legalább némileg elviselhetővé tegyük, még magunk elcseleződünk fölötté. Ez az oka, hogy az önironia divattá lett, az a keserű humor, a melyet a fölsimert baj szült.

Ilyenek vagyunk, ilyenekké lettünk. Talán van még korunk számára, a mely sok, látszólag gyógyíthatatlan betegségnek megtalálta és megsemmisítette csiráját, talán létezik még valamely ismeretlen gyógyító szere. De a betegség okai úgy látszik, mi magunk vagyunk. Nem lehet azokat kiirtani, — a nélkül hogy magunkat el ne pusztítsuk. Korunk egy Röntgent is szült, a ki az eddig láthatatlant is láthatóvá tette. Nos, bennünk is van valami láthatatlan. Az idegesség, a túlhajtás bacillusai minden téren, — talán még e sorokban is. Vajjon ki lesz lelkünknek Röntgenje, hogy megmutassa nekünk a lehető gyógyulás útját? Gazdasági viszonyaink egyik okát teszik e betegségnek, ezek, miután fölsimertük őket, talán egészségesebbek lesznek. De ki találja meg azokat a bacillusokat, a melyek útjában állanak annak, hogy az esetleg jobb anyagi viszonyokat élvezhesstük is? Eppen attól félünk, hogy ezek a bacillusok mi magunk vagyunk, egyik a másikkal a bacillus. A ki ezt egykedvűen elviselni tudja, az volna az egyetlen jelöltje a meggyógyulásnak. De ilyen manapság nincsen. Beteg nemzedék vagyunk mi!

Népszámlálás.

A mai nappal indul meg országsszerre a népszámlálás. A pancsovai népszámlálást Bogosza v l y e v i c s Vlastimir tanácsnok vezeti, ki ismételtten tartott megbeszélést az ő vezérkarával, a számláló biztosokkal.

Miután a népszámlálás fontossága minél nagyobb pontosságot kíván s tekintettel arra, hogy az óriási munkát legfeljebb január 10-ig be kell fejezni az alábbiakban közöljük kivonatossan a számlálás körüli eljárást, figyelemzve a polgárságot, hogy az eljáró számláló biztosoknak, kik ezen ténykedésük alatt

és jeges medvék kalandjaival remélte a szép Olga szívét rohamban bevehetni.

Lövey Imre gazdag földbirtokos Amerikába szándékozott hajózni és a véletlenre bízta, hogy különösen kedvező részleteket ejtsen útjába, melyek az Újvilág őserdőinek egész eredetiségével hatnának.

Megyeri Szaniszló tanár Dél-Olaszország regényes vidékeit vette tervbe — és a vidék örökké vidám egének búbjosságával akarta ott eszközözendő kutatásainak szépségét összekötni.

Csak Röpke Frigyes orvos nem határozott még; egyre fürkészett, olvasott és keresgélt, de mindig újból imádoztja közelébe sietett, világos nappal úgy, mint a késő éjjeli órákban, gyakran és még gyakrabban sétált a háza előtt s felsóhajtott: „Oh, hiszen nem tudok töled megválni — bármi utazást is tervezek, nem határozhatom el magam, nem távozhatok innen, a hol te időzöl!”

Mult az idő és megjött a nap, melyen mind a négy udvarlónak Olgánál találkoznia kellett. Napbaruitott arccal, emlékekkel és utikalandókkal megvakva ismét együtt ültek egy körben.

Azután nekikezdték. Bodó tengeri kutyáit, eskimóit és csethalait diszfelvonásban léptette elő, Lövey indiánusokkal, yankékkal és harminczemeletes házakkal dobálódzott és Megyery nem győzött eleget beszélni merész rablókról és régi feliratokról.

köztisztviselők, minden időben kötelességük a kellő felvilágosításokat megadni.

I. A népszámlálás czélja.

A népszámlálás czélja az egész országnak, valamint az ország egyes vármegyéinek, városainak és községeinek lélekszámát megállapítani s a népességnek mindazon viszonyait számbavevni, a melyek akár műveltségi és gazdasági, akár nemzeti és társadalmi, vagy bármely más közszempontból fontos-sággal bírnak.

Ennélfogva minden egyes polgárnak nemcsak törvényes és hazafias kötelessége a nagy népszámlálási munkának sikerességét töle telhetőleg előmozdítani, de e kötelesség lekiismeretes teljesítése egyuttal kinek-kinek saját jól felfogott érdekében is áll.

Mint hogy pedig a népszámlálásnak csakis a köz-műveltség és közjólét előmozdításához szükséges adatokat szolgáltatni képezi a feladatát, attól sem kell senkinek sem tartania, hogy a népszámlálásból adóz-tási szempontból bármely hátrány származhatnék.

II. Miből áll és mi módon hajtatik végre a népszámlálás?

A népszámlálás a tulajdonképeni népösszeírásón kívül az épületeknek és az azokban lévő lakásoknak összirásából, továbbá a kisipar forgalma alá eső ipar-vállalatok felszerelési és termelési viszonyainak számbavevételéből áll.

Minden iparos a saját érdekeinek tesz szolgálatot, ha a számlálólapnak az ipari viszonyokra vonatkozó kérdőpontjaira a legjobb tudomása szerint pontos fel-leteket ad

A számlálólapokat és házi gyűjtőveket vagy az egyes családok, illetve háztulajdonosok, vagy azok helyettese (a családnak bármely, az adatok kitöltésére képes tagja), vagy a számlálóbiztos tölti ki, aki e végből minden egyes házban és lakásban megjel-nik.

A közügy érdekében kívánatos, hogy azok, akik a népszámlálási kérdőpontot maguk képesek kitölteni, e fontos állampolgári kötelességet lehetőleg személyesen teljesítsék.

III. Kiről kell számlálólapot kiállítani?

Számlálólap minden egyes oly egyénről töltendő ki, aki az 1900 évi december hó 31-ike és 1901 január hó 1-je közti éjjeli időpontjában a lakásban állandóan lakott, vagy mint vendég, átutazó stb. ideig-lenesen ott tartzkodott (szállva volt). Azokról a cse-cesemőkről, akik január hó 1-jén, vagy azután szület-tek, habár a számláló-biztos már a lakásban találja őket, nem kell számláló-lapot kiállítani.

Minden egyének, akik a különös körülmények-nél 1900. évi december hó 31-iki tartozkodásuk hely-én megszámlálhatók nem voltak, amennyiben az új tartozkodási helyen a népszámlálásnak foganatosi-tása közben meg nem számláltatnának, valamint azok az egyének is, akik, noha tartozkodási helyüket nem változtatták, tévedésből, mulasztásból, vagy bármi okból a számlálásból kimaradtak s erről tudomással bírnak, legkésőbb 1901. évi január hó 10-éig a köz-ségi előjárásnál számlálólapjuk kitöltése végett je-lentkezni kötelesek.

Szállodákban, vendégfogadókban és egyéb szál-lást nyújtó helyeken megszálló vendégek az 1901.

Olga sokszor tetszéssel bölintotta fejcskáját, úgy hogy majd ez, majd amaz már az édes jutalom-dij birtokában hitte magát.

„És ön?” kérdezte a fiatal orvoshoz fordulva.

„Hol volt ön?”

„Én?” szölt ez és mosolygott. „Nem voltam ugyan messze, csak a Balaton környéken — de remélem, hogy díjat elnyertem, mert a képzelhető leg-szebb utazást tettem, a legszebb utazást, mely létez-hetik e földön!”

„Erre csakugyan kíváncsiak volnánk?” kiáltott föl egyszerre a többi három, részint gúnnyal, részint boszankodva a szerénytelenségen. „Miféle utazás volt az?”

Ekkor egyszerre ünnepélyesen fölkel Röpke, meghajította magát s mondá:

„Nászuton voltam Olgámmal. Engedjék, hogy bemutassam önöknek fiatal nőmet!”

„Micsoda?” — — —

Többet egyik se mondhatott. Olga önmagára azonban odanyújtotta az uraknak puha kis kacsóit és mosolygva mondá: „Bocsássák meg, uraim, ezt a kis ámitást: nemde belenyugszanak abba, hogy Frigyesem megnyerte a fogadást — azért is kijelen-tett udvari és bál-i kísérőm lesz a telen — és mindenkoron!”

évi január hó elseje és 10-ike közti egész időszakban megszámláltatás kötelezettsége alá esnek s e kötele-zettségek teljesítéséért a szállodatulajdonos (vendég-fogadós stb.) is teljes felelősséggel tartozik.

IV. Hogyan kell a számlálólapot kitölteni?

A számlálólapok kitöltésére nézve, a menynyiben egyes kérdőpontok magyarázatra szorulnak, a száml-alólapok kitöltésére vonatkozó utasítás irányadó.

Minden kérdőpontra a lehető legnagyobb pon-tossággal kell megfelelni. A születés évére vonatkozó kérdés a népszámlálásnak egyik legfontosabb kérdőpontja lévén, hogy e kérdésre is minél pontosabb adatok legyenek szerezhetők, ha vannak a születés időpontját igazoló okmányok (keresztelő levél, házasa-gi anyakönyvi kivonat, eselédkönyv, munkakönyv, vagy más megbízható feljegyzések, pl. imakönyvbe, bibliába történt feljegyzések), ezeket idejében elő kell keresni, hogy a mikor a számlálóbiztos a lakás-ban megjelenik, már kéznél legyenek.

V. Büntető határozatok.

Aki a népszámlálás alkalmával tudva hamis, vagy valótlan adatokat jegyez be a számlálólapra, vagy a házigyűjtőre, vagy szóbelileg hamis, vagy valótlan adatokat vall be, vagy az adatszolgáltatást megtagadja, kihágást követ el és 100 koronáig ter-jedhető pénzbüntetéssel büntetetik. — A kihágás ügyében a kir. járásbírók járnak el.

Ily kihágást követ el tehát az, aki magát, vagy valamely hozzátartozóját a népszámlálás alól kivonja, vagy a számlálóbiztos bármilyen módon s akárcsak megrézfálási czélból is félrevezetni igyekszik, aki a rovatok kitöltését, vagy a kívánt felvilágosítást meg-tagadja, a ki a községi előjárás (városi hatóság) által népszámlálási ügyben megidézettvén, az idézés-nek meg nem felel s mulasztásait elfogadható módon indokolni nem tudja, az a gazdasági, vagy egyéb cseléd, vagy más egyén, a kinek biztos tudomása van arról, hogy meg nem számláltatott és a számlálás foganatosítása végett a községi előjárásnál (városi hatóságnál) 1901 évi január hó 10-ig jelentkezni el-mulasztja, az a szállodás, vagy szállóvendég, aki a reá vonatkozó különös kötelezettséget nem telji-síti stb.

Aki pedig a népszámlálás foganatosítását hamis hírek terjesztésével megnehezíti, vagy ez által a fel-vételnek előszabott időben való végrehajtását meg-akadályozza, az ebből származó károkat, úgy mint az esetleg szükségessé vált újabb felvételi és egyéb intézkedések költségeit viselni tartozik.

Pancsovai Vörösmarty-ünnepély.

A „Szózat“ halhatatlan költőjének, a rendületlen hazafinak, a magyar király tör-hetetlen hívének, a „Fóthi dal“ szerzőjének születésének 100-ik évfordulóját ünnepelte kedves hazánk száz meg száz városa, köz-ségek, egyesülete s ezer meg ezer taniutazót. Az ünnepélyek jövedelméből s a nemzet fiai áldozatkészségével a hálás utókor szobrot akar emelni Magyarhon egyik legnagyobb költőjének, ki hazafias költeményeivel magyar nemzeti politikánk kialakulására oly nagy hatást gyakorolt; kinek összes költeményei-ben a hazafias érzés az uralkodó. Egy teljes negyed század küzdelmeit át az ő isteni lantja batorította, buzdította a nemzetet a hazafiságra.

A mikor az egész nemzet ünnepel, a „nemzet és régi dicsősége“ koszorús költőjé-nek az új század küszöbén egy új, dicsőséges feltámadást rendez, valóban hazafias kötele-séget teljesített a G r o m o n D e z s ő m a g y a r n y e l v t e r j e s z t ő e g y e s ü l e t akkor, a midőn városunkban, a magyarság ezen exponált helyén V ö r ö s m a r t y ü n n e p rendezésére vállalkozott. Ezen ünnepély a Weifert-féle sörház termeiben f. hó 26-án, karácsony másodnapján tartatott meg s örö-mel constatáljuk, hogy — ámbár magyar társadalmunk több tagja hiányzott is, a magyarság nagy része ott volt. A mi azon-ban még örvedetesebb körülmény, hogy vá-roսunk idegenajkú polgárai is szép számban vettek részt a hazafias ünnepélyen s ez csak új bizonyítéka annak, hogy a magyar eszme, ha lassan is, de egyre halad idegen ajkú polgártársaink között is. Az ünnepély igen kitünően sikerült s a mint többen állították, Pancsován még alig volt ilyen jól sikerült ünnepély. S hogy az ünnepély oly jól sike-rült, abban főérdeme van az egyesület lan-kadatlan, fáradhatlan, tevékeny igazgató-

jának D ó z s a Imrének, a ki nem kimélve fáradtságot, munkát, igyekezett az ünnepélyt oly széppé, impozánssá tenni, a mely méltó az egyet s városunk jó hírnevéhez. Az ő buzgólkodásának köszönhető első sorban, hogy a mozgalom városunk idegen nyelvű lakosságának egy részét is magával ragadta.

Különösen méltányolandó jelenség az is, hogy a „Männer Gesang-Verein“ mely utóbbi időben a magyar dal ápolását is programjába vette, mint máskor, úgy ez alkalommal is készségesen működött közre a tisztán magyar ünnepély rendezésében.

A minden részében jól sikerült ünnepély a Vörösmarty szoboralap javára 150 korona tiszta jövedelmet hozott. Az egyesület s városunk lakossága nemcsak hogy meg lehetnek az eredménynyel elégedve, de büszké is lehetnek rá, mert oly összeggel járultak a szoboralaphoz, a minő hozzájárulással kevés egyet dicsekedhetik.

Az ünnepély lefolyása a következő volt :

A műsor bekezdő imáját, a Szózatot, valamint a befejező éneket a „Magyar király-induló“ Huber Károlytól a férfi dalegyet (Männer Gesang-Verein) kiváló preczitással és érzéssel adta elő Horner karmester vezetése mellett. A „Szózat“ érzésteljes előadása, valamint a zongorakiséret mellett igazi magyar lelkesedéssel és tüzzel énekelte „Magyar király-induló“ annak bizonyítéka, hogy magyar dalegyet hiányában a „Männer Gesang-Verein“ nemcsak akar, de képes is a magyar dal ápolására.

A program egyik kiemelkedő része volt Bach Elvira kisasszony gyönyörű szavalása. A fiatal, bájos megjelenésű kisasszony igen helyes hangsúlyozással és nagy hatással adta elő Somló Sándor „Prolog“-ját, melyért a szép számú közönség jól megérdemelt, zúgú tapssal fejezte ki elismerését.

Az ünnepi beszédet G e c s e r Béla polgáriskolai tanár tartotta. A mély tanulmányra való és művészi fordulatokban gazdag s szónoki tökélyvel előadott remek beszéd mély benyomást gyakorolt a hallgató közönségre. A szónokot számosan üdvözlétek.

A műsor negyedik pontja Vörösmarty „Szép Ilonka“ című melodramája volt. Bartha Kálmáné a tőle megszokott tökélyvel adta elő a Szép Ilonka történetét. A helyes előadás szülte hatásban méltó része volt Fritsch Irma kisasszonynak, ki díszkret művészi zongorakiséretével csak emelte a hatást. A közönség perczekig tartó tüntető tetszésnyilvánításokkal hálálta meg a művészi élvezetet.

V a t t a y József úr „A v é n c z i g á n y“-t ritka helyes hangsúlyozással és érzésteljesen szavalta.

Az érdekes műsor a befejező karénnel ért véget.

A „Végvidék“ közönségéhez.

A „Végvidék“, Pancsova egyetlen politikai magyar hirlapja, három küzdelemteljes év után immár negyedik évfolyomába lépett.

Azok az okok és viszonyok, melyek a Végvidék megindítását eredményezték ma még fokozottabb mérvben teszik szükségessé egy független, a magyarság és városunk és vidékének politikai és közgazdasági érdekeit egyaránt önzetlenül szolgáló hirlap létezését.

A Végvidék rövid három évi munkáságat teljes és eredményekben sem szűkölködő fenállása alatt mindig csak a közérdeket tartotta és tartandja jövőben is szeme előtt. A nemzeti törekvések megvalósulásáért rajongó hazaszeretet, a fajfenntartás ösztönéből eredő sovinizmus vezetési hirlapirói tollunkat s legyenek a gondolatok, melyek e fenséges eszmények körül csoportosulnak bármely politikai párt-ányalat tulajdonai mi ezen eszményeknek feltétlenül szolgálatakat teljesítünk.

Személyek harca, egyesek magánérdeke, jelentkezzék ez bármily tetszetős formában, a mi hirlapirói tollunkat meg nem téveszti, mert azoktól, a kik kezükben tartják a hatalmat s akik e hatalomért egymás között viaskodnak vagy viaskodhatnak, megközelíthetetlen távolságban állunk.

A Végvidék minden közleménye, minden sora a közhangulatból van merítve és akár védtük, akár elítéltük az eseményeket, soha sem egyesek vagy érdekcsoportok befolyása, soha a hatalmasok legyezgetése, hanem a tiszta igazság vezeteli tollunkat.

Sem támadás, sem üldözés — melyben e rövid három év alatt elég részünk volt — nem volt képes ama zászlót kezünkben kicsavarni, melyre lapunk czélja: a magyarság és a tiszta igazság szolgálata van felírva.

Lapunk három évi fennállása alatt nem volt hatás nélkül városunk politikai és társadalmi életére s azért jogosult önérettel hivatkozhatunk eddigi működésünk eredményére.

Programot ezuttal fölösleges adnunk: lapunk multja maga egy programm.

A jelzett czélok szolgálatában, az új esztendő küszöbén teljes bizalommal kérjük a velünk együtt érző közönség támogatását. Mi, akik hűséges tolmácsa voltunk akaratának és követelésének, viszonzásul kérjük tőle támogatását a jövőben is, mert csakis ennek segítségével válik lehetségessé, a fokozódó igényeknek megfelelő lapot kiadni és fentartani.

A „Végvidék“ előfizetési ára :
Egész évre 12 korona.
Fél évre 6 korona.
Negyed évre 3 korona.

H I R E K.

Tisztelt munkatársainknak és olvasóinknak boldog új évet kívánunk !

— **Kinevezések.** Bedő Zoltán, városunk aranyifjúságának egyik igen rokonszenves tagja, erdészjelöltnek nevezetett ki s a lugosi erdőgazgatóság kerületéhez osztatott be szolgálatra. — **Ugrík Géza,** a pancsovai aljegyzői kar agilis nesztorja törvényszéki jegyzővé nevezetett ki. Gratulálunk !

— **Elfoglalta állását.** Balogh Béla törvényszéki bíró a mult héten tette le az esküt s foglalta el új állását.

— **Orvosolt sérelmek.** Pancsova város volt községi iskoláinak államosítása alkalmával az a váratlan és érthetetlen sérelem esett ezen iskolák volt igazgatótanítóival, hogy az államosított iskolákhoz csak mint osztálytanítók nevezettek ki. Az alsóvárosi áll. elemi iskolák igazgatójának elhelyezésével ezen sérelem most orvosoltatott. A vallás- és közoktatásügyi minister ugyanis ketté választotta az azelőtt is külön igazgatás alatt állott iskolákat és az azelőtti igazgatókat nevezetesen Beck Mátyást és Weisz Károlyt újból megbízta a gondozásukra bizva volt iskolák vezetésével. E szerint Beck Mátyás az alsóvárosi állami elemi leányiskola és az alsóvárosi óvoda, Weisz Károly pedig az alsóvárosi áll. elemi fiú- és a starcsovai úti vegyes iskola vezetője. Öszintén örülünk, hogy városunk e kipróbált és kiváló tanerei ily váratlan elégtelt kaptak.

— **Eljegyzések.** Dr. Székely Sándor glogoni községi orvos eljegyezte Schöffler Gizella kisasszonyt Zomborból. — Ziffermayer Ötmár helybeli kereskedő eljegyezte Lovenics Ida kisasszonyt, a „Männer Gesang-Verein“ első sopran-énekesnőjét.

Köszönet. A Gromon Dezső magyarnyelvterjesztő egyesület által rendezett Vörösmarty ünnepélyen felül fizettek: Weifert L. M. 30 kor. Végvidék szerkesztősége 10 kor. Christian A. 7 kor. Vozary J. 4 kor. Dr. Scsitinszky A. 4 kor. Fischer M. 3 kor. Szvoboda S. 3 kor. Bach M. 2 kor. Schuler S. 2 kor. Kotorács M. 2 kor. Wertheim J. 2 kor. Jefremovics Zs. 2 kor. Simics M. 2 kor. Konstantinovics V. St. 2 kor. Dr. Wittigschlager R. 2 kor. Raniszavlyevics R. 1.50 fill. Seger A. 1 kor. Dr. Milassin K. 1 kor. Paul J. 1 kor. Brogyányi K. 1 kor. Vattay J. 1 kor. Zimmerer M. 1 kor. Deutsch S. 1 kor. N. N. 1 kor. Fritsch F. 1 kor. Fa István 1 kor. Gutosy E. 1 kor. Ristják A. 1 kor. X. Y. 1 kor. Barbierik T. 1 kor. Fodor I. 50 fill. Keresztes B. 50 fillér kiknek az egyesület igazgatósága a hazafias czélra hozott áldozatokért szives köszönetét nyilvánítja.

— **Népszámlálás.** Mai nappal kezdődik az országos népszámlálás s tart 10-ig. Tekintettel a roppant nagy anyagra, melyet a számláló-biztosoknak fel kell dolgozniok, figyelmeztetjük a családfőket s háztulajdonosokat, hogy a szükséges adatokat kéznél tartsák s a biztosok kérdéseire a valóságnak megfelelő adatokat mondjanak be, mivel valótlan adatok bemonadása, vagy az adatok eltitkolása kihágást képez s büntetést von maga után. Figyelmeztetjük továbbá a közönséget, hogy a számláló-biztosok működésük tartama alatt hatósági személyek s azok esetleges megsértése szigorú büntetés alá esik.

— **Nem lesz magyar színház.** Mezey Béla szingazgató a várostól február s márcz hónapokra engedélyt kért, de nem kapott, mert ezen hónapokra már egy szerb társulat nyert engedélyt. Öszintén sajnáljuk, hogy magyar közönségünknek a jelen szezonban nem lesz alkalma színházat látogatni. Ebből is látható, hogy idegen ajku polgártársainknak legkevésbé sincs okuk az „elnyomatásról“ panaszzkodni.

— **Ujev a városházán.** A város tisztikara a régi szép szokáshoz híven ma délelőtt üdvözlö Mattanovich Adolf polgármestert az új év küszöbén. A távol levő városi főjegyző helyett Roth Ferencz I-ső tanácsnok lesz a tisztikar jó kívánságainak tolmácsa.

Ujévi üdvözlések megváltása. A Gromon Dezső magyarnyelvterjesztő egyesület által kibocsátott iven eddig az ujévi üdvözlést megváltották: Dr. Scsitinszky A. 6 kor, Bachmann Antal 6 kor. Dr. Radda Ignác 2 kor. Christian Antal 5 kor. Fogadják az egyesült igazgatóságának őszinte köszönetét.

— **Tanítógyűlés.** A „Délmagyarországi tanítóegylet 1901. évi nagy- és közgyűlését D e t t a városában fogja megtartani, honnan Oraviczára és Resiczára és Orsovára rendezetnek kirándulások.

— **Gyilkosság Réva-Ujfalun.** Merész gyilkosság történt pénteken este a szomszéd Réva-Ujfalun. Eddig ismeretlen tettes úgy föbe ütötte Radulovics Józsat, a mint az egyik korcsma aajtán az utczára akart lépni, hogy az szörnyet halva az ajtóban összeesett. A vakmerő tettes elmenekült.

— **Jó a világítás.** Legalább ezt állapította meg a szombaton délután megejtett hivatalos próba. Hát mi is elhisszük, hogy a gáz világító ereje ilyen próbák alkalmával teljesen megfelelő, csak azt nem értjük, hogy gyakran miért nem megfelelő az utcák esti világítása?

— **A tanítványok halála.** Lélekemelő szép ünnepély folyt le karácsony másodnapján Reich Gáborné, a felső leányiskola tanítónőjének lakásán. Hálás tanítványai egészen csöndben ünnepelték meg a szeretett jeles tanítónőnek 25 éves működési jubileumát. Nemcsak a jelenlegi tanítványok, hanem az évek hosszu során át az iskolából az életbe lépett volt tanítványok is hálás szívvvel keresték fel a szeretett tanítónőt, hogy ragaszkodásuknak és hálájuknak szép szavakban adjanak kifejezést. Es az a tény, hogy a mai ridég és önző korban a volt növendékek is csatlakoztak és emlékeztek meg önfeláldozó tanítónőjükről, legkésebb bizonyítéka annak, hogy felső leányiskolánkban, melynek Reichné az iskola megnyitása óta egyik disze, nemcsak kitünően tanitanak, hanem helyesen nevelnek is. Reichné volt tanítványai egy gyönyörű, művészi ezüst koszorúval, jelenlegi tanítványai pedig szép albummal és csoportképpel lepték meg. Az emléktárgyakat szép beszédek kíséretében adták át, mire az ünnepelt tanítónő meghatottan mondott köszönetet. A sok jó és szép kívánságokhoz mi is csatlajuk a miénket.

— **Tanítók convictusa.** A „Délmagyarországi tanítóegylet“ convictusa Temesvárott fog létesíttetni, mert ez a város adja a legnagyobb s legmesszebbbenbb támogatást az egyletnek. A convictus egyelőre 40 tanítógyermek (fiúk) számára lesz berendezve s szeptember hó elején megnyitva.

— **Sárosak a járdák.** Ismét szóvá kell tennünk járdáink skandalozus állapotát. A mult heti esős időjárásban valóságos sártenger voltak a város összes járdái. Ujból kérjük a városi kapitányságot, mint a köztisztaság ellenőrzőjét, hogy erélyes intézkedéssel hasson oda, hogy az új évben az összes járdák a városháza és Tarsaskör közti járdához „hasonló állapotba helyeztessenek.“

— **Berendezett iroda.** A város a napokban fejezte be a tanfelügyelőségi kirendeltség irodájának berendezését s arról jelentés is ment a közoktatásügyi ministerhez. Kívánatos volna most már, hogy a minister a szerinte is sürgős ügyet minél előbb intéznie el úgy, hogy a kirendeltséget minél előbb szervezze.

— **Talált tárgyak.** A napokban egy kis börtárca találtatott kevés pénzzel, úgy szintén egy új női fejkendő is a „Sas“ korcsma előtt. Jogos tulajdonosaik a kellő igazolás mellett a rendőrségnél átvehetik.

— **Hajósok figyelmébe.** Az ujonan létesített révkapitányi hivatalhoz révkapitányi Mihajlovics Sándor nevezetett ki, a kinek a hivatalos helyisége a hajóállomás épületében van. Minden a Temesben kikötő vizijármű 48 órán belül a révkapitányságnál bejelentendő.

— **Elgazolta a vonat.** A torontáli vasutak Alibunar-Kevi-Szöllös közti vonalán végzetes szerencsétlenség történt pénteken este. A 117-ik számú órháznál levő átjárójához ép akkor érkezett egy kevi-szöllösi kocsis három utassal, mikor a Számos felől jövő vonat előtt lebecsajtották a sorompót. A közeledő vonat dübörgésétől megbokrosodtak a lovak s a hivatalos jelentés szerint összetörték a sorompót s valósággal neki futottak az ép akkor oda érkezett vonatnak. A mozdony oly szerencsétlenül ütötte el a kocsit, hogy Kondán Demeter kocsis szörnyet halt. A kocsin ülő másik két személyt a pusztá ijedtséggel menekült meg. A szerencsétlenül járt kocsis holtestét Kevi-Szöllőre szállították, hol tegnap eszközölték a törvényszéki boncolást.

— **Figyelmeztetés.** A tisztelt közönség tudomására hozzuk, hogy bármimemű a kapitányi hivatalnál teendő fizetéseket a felek a jövőben csak is a rendőrfőkapitánynál, vagy annak jelen nem létében, helyettesénél teljesíthetnek. Ezekon kívül a kapitányi hivatalban senki sincs feljogosítva pénzt átvenni.

— **Talált csecsemő hulla.** Mult számukban megemlékezünk, hogy a vasuti töltés mellett egy kis csecsemő hullája találtatott. A megejtett hatósági boncolás megállapította, hogy a csecsemő holtan jött a világra. A rendőrség már kiderítette a tettest s azt is, hogy a csecsemő törvénytelen gyermek. Miután a gyermek halva született s ily büntény nem forog fenn, az anyát szabadlábra helyezték.

Chief-Office 48. Brixton-Road London SW.
Valódi Zagoriai mellszirup.
Kellemesen bevehető szer felnöttek és gyermekek számára, gúresös, fullasztó és számarköhögös, tüdőhurut, elnyálkásodás és minden mellbaj ellen. Elősegíti a nyálkákiváltást. Egy üveget 3 koron 30 fillér előleges beküldése után azonnal küld
Thierry A. gyógyszerész balsam-gyára
Pregradaban, Rotitsch - Sauerbrunn mellett.
Ügyeljünk az üveglezáró kapszlikra bepresélt Thierry A. védangyal-gyógyszertára czégre.

fi
s
is

b
n
fi
ig
e
s
s
a

v
n
n
a
n
M
g
v
v
g
n

b
h

c
t
c
n
h
a
h

n
h
e
g
l
l
l
t
t
e
v
c
l
v
i

— A Horgony Pain-Expeller igazi népszerű házi-szerré lett, mely számos családban már több mint 32 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csipőfájdalom, fejfájás, köszvény, csúznál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalom-ésillapító hatást idéztek elő, sőt járványkórnál, minő: a kolera és hányóhas-folyás, az altostnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő házi-szer jó eredménnyel használtatott az influenza ellen is és 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan: „Richter-féle Horgony-Pain-Expeller” vagy „Richter-féle Horgony-Linimentum-et” tessék kérni és a „Horgony” védjegyre figyelni kell.

Hirdetések.

Boldog új évet
Kíván
nagyra becsült vendégeinek
Ludig János,
a „Korzó” kávéház kávésa.

1 szép finom cimbalom
új állapotban azonnal eladó.
Ára 110 korona.
Bővebb felvilágosítást ad
Simony József
zenész. Tor. Vásárhely.

Wilhelm Ferencz
gyógyszerész úrnak Neunkirchenben, Bécs mellett, Alsó-Ausztriában.
„Minden reklámdiesereten felül” nagyszerű hatású és nem eléggé dicsérhető az Ön, Wilhelm-féle köszvény- és eszüellenes vértisztító teája.
Már évek hossza sora óta szenvedtem köszvényben, és pedig oly heves hajban, hogy heteken át kénytelenültem az ágyat orizni s a legborzasztóbb fájdalmat kiállani; alvásra vagy étvágyra nem is gondolhattam, minden kényszereszköz, mint tinktúrák, kenőcsök, sösfürdők és szappanok mérsékelés, ugyan némileg egyidőre fájdalmaimat, de a legközelebbi időváltozáskor régi fájdalmaim feljűltak még pedig fokozottabb mérvben, úgy, hogy erőim láthatólag megfogytak.
Ekkor olvastam a „Berliner Tageblatt” hírlapban az Ön teájának ajánlását, mire mindjárt hozattam magamnak 3 esomagot belőle; már ennek használata után enyhülést éreztem, s másfélévi gyógykezelés után, 5 külbeményc: az előirt időközökben való használata mellett, hála ennek, annyira helyreálltam, hogy magamat teljesen egészt gesnek érzem s visszatér: étvágyam folytán erővel és életkedvvel megáldva, képes vagyok az ősz és tél heáltával, — dacára hidegnek és szélnek, — foglalkozásomnak a szababban eleget tenni, anélkül, hogy a legesekélyebb fájdalmat is érezném. És ezt, nagyra becsült Úram, „csak önek köszönhetem.”
Bár minden szenvedő idejekorán és teljes bizalommal használná az ön teáját, hogy a gyógyulást és friss életkedvet visszanyerjék s önök, mint én is, hála köszönetet mondjanak.
A leghálásabb tisztelettel maradok
Menzel Frigyes
mű, vászon- és szepfesto, Fidler Gottlob Ad. utóda postbizgyára, Opatowek Kalisch mellett, Orosz-Lengyelország, 1899. év Karácsonyán. 7-1

A Richter-féle
Horgony-Pain-Expeller
Liniment. Capsici comp.
egy régi kipróbált házi-szer, a mely már több mint 30 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmazatik köszvény-nél, csúznál és meghúléseknél.
Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor mindig figyelemmel legyünk a „Horgony” védjegyre és a „Richter” özejegyzésre.
80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban úgyiszlvan minden gyógyszerárban kapható. Forakár: **Török József** gyógyszerésznél Budapesten.
Richter F. Ad. és társa,
csász. és kir. udvari szállítók,
Rudolstadt.

Kiadótulajdonos: Feymann Gyula.

22722 sz.
1900. évk.

Végzés, árverési hirdetményi kivonat.

A panosvai kir. tvszék mint tkvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán **Wisniczki Milos** panosvai lakos javára 400 kor. hátr. tőke, ennek 1900. évi augusztus hó 5. napjától járó 5% kamata, 49 kor. 82 fill. eddigi, 14 kor. jelenlegi és még felmerülő költség kielégítése végett az 1881: 60. t.-cz. 144. §-a alapján s 146. §-a értelmében **Marrán Parasz-kéya** és kk. **Marrán Juon** ozorai lakosok ellen az Ozora községben fekvő és az 1227. sz. tkyben foglalt: 1) 1. d. 174. hrsz. 2¹⁰⁶⁷ h. I. o. szántóra 1016 kor. 2) 2. d. 174. hrsz. 2¹⁰⁶⁸ h. II. oszt. szántóra 382 kor. 3) 3. d. 174. hrsz. 2¹⁰⁶⁷ h. II. oszt. szántóra 394 kor. 4) 4. d. 174. hrsz. 1331 □-öl II. oszt. kaszálóra 348 kor. 5) 1. hrsz. 351 □-öl szőlőre 148 kor. 6) 470. hrsz. 133 □-öl kertre 24 kor. 7) 12. hrsz. 475 □-öl szőlőre 188 kor. 8) 59. sz. házra és 400 □-öl házhelyre 224 kor. becsárban az árverést elrendeli s azt valamint a megállapított feltételeket ezennel közhírré teszi.

A nyilvános árverés Ozora községében 1901. évi január hó 22. napján d. e. 9 órákor fog megtartatni a következő, ugy a tkvi hivatalban, mint az Ozora községben kifüggesztett s megtekinthető feltételek mellett.

- 1.) Kikiáltási ár a becsár.
- 2.) Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alól is fog eladatni.
- 3.) Az árverezni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10% -át vagyis 101 kor. 60 fillér. 38 kor. 20 fill. 39 kor. 40 fill. 34 kor. 80 fill. 14 kor. 80 fill. 2 kor. 40 fill. 19 kor. 80 fill. és 22 kor. 40 fill. készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni.

Panosván, 1900. évi december hó 6-án. A kir. tvszék, mint tkvi hatóság.

Bartha,
kir. tvszék bíró.

Nyilatkozat!
Alulírott arczkép-műintézet elhatározta, hogy — művészi képzet arczkép-festésnek elhoesátítását elkerülendő s csupán ezek továbbfoglalkoztatására való tekintetből — rövid ideig ezen kedvező alkalom visszavonásáig, minden nyereségtől eltekint.
Ennélfogva
csak 7 frt 50 krért
szállít, mint csupán az előállítási árak alig feléért
egy életnagyságu arczkép
(mellkép)
gyönyörű, elegáns, fekete-arany barokk-keretben melynek valódi értéke legalább is 30 forint.
A kitélt saját, avagy neje, gyermekei, szűlei, testvérei vagy más szeretteinek, avagy akár rég elhunyt rokonai vagy barátainak arczképét elkészítteti olajban, csupán az illetőnek fényképét tartozik beküldeni, legyen az bármily állásban, s 14 nap lefolyása alatt megkapja az arczképet, melynek szépsége bizonyára elragadó meglepetéssel fogja eltölteni.
Az arczképhez szükséges posta-láda saját árban számítatik.
Megrendelések a fénykép melléklésével (mely a kész arczképpel együtt serteletlenül küldetik vissza) utánvétellel vagy az összeg előleges befizetésével fogadtatnak el.
Az arczképek művészi kiviteléért és természetesen haszonlatosságáért jótállás vállaltatik.
Tömeges elismerő- és köszönő iratok nyilvános megtekintése bárkinek jogában áll s kívánatra bárkinek bérmentve küldetnek.
„Kosmos”
arczkép-műintézet
Bécs, Mariahilferstrasse 116.

Pártoljuk a magyar ipart!
Legjobb Csontlevélpapír
„Adria”
HAZAI GYARTMANY!
Versenyez a külföld elsőrendű készítményeivel

A párisi kiállításon az „Arany érem”-mel kitüntetve.

KESZITI
Csász. és kir. udvari szállító
RIGLER JÓZSEF EDE
PAPIRNEMÜGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
BUDAPESTEN.
Kapható:
Wittigschlager C., Jovanovics Testvérek, Kohn Samu stb. cégeknél.

En Csillag Anna

186 centimér hosszú, óriási Loreley-hajjammal, a mely az általam feltalált pomádé 14 havi használata után nőt meg emnyire. Ezt a leghíresebb orvosok is egyedül való szernek ismerék el a hajkudlás ellen és hajnövesztésre, utarkodni a szakált megneveszést és már rövid használat után úgy a haj, mint a szakált természetesen folyó és tömött lesz, megovja mindkettőt a korai öszülésstől a legöregebb korig.
Egy tégely ára 1 frt, 2 frt, 3 frt, 5 frt.
Széjjelküldés naponkint az összeg előzetes beküldése esetén vagy posta-utánvétellel a világ minden irányába a gyárból, a hova a megrendelések intézendők.
CSILLAG ANNA,
BÉCS, I. SEILERGASSE 5.

Nélkülözhetetlen és főülmúlhatlan, hatásában csalahatatlan.
Világáruccikk, kivitel az összes országokba.
Chief Office 48, Brixton Road, London S. W.
A legmegbízhatóbb, legjobb s az egész világon díesért és legkeresettebb házi szerek
THIERRY A. Balzsamja.
Főülmúlhatlan minden mell-, tüdő-, máj-, gyomor- és minden belső betegségeknek. Külsőleg a legeredményesebb
„Sebgyógyszer.”
Valódi az összes művelt államokban bejegyzett zöld apácavédjeggyel és tokzárral a cég és „allein echt” szók nyomásával. Évi előállítás bebizonyítható 6 millió íveg Postai bérmentes szállítással 12 kis, vagy 6 kettős íveg 4 korona. — Egy minta-íveg ismertetés és a világ összes országában levő raktárak jegyzékével 1 kor. 20 fillér. Székküldés csak az összeg előleges beküldése mellett.
THIERRY A. Százlelevelü-rózsa-kenőcse
(úgynevezett **csodakenőcs**) elérhetlen szívóerővel és gyógyhatással! Műtétet rendszeren feleslegessé teszi. Ezen csodabalsammal egy 14 éves, gyógyíthatatlannak jelentett esonstszú, legutóbb pedig egy 22 éves súlyos, rákféle betegség gyógyított meg. Hatása antiszeptikus és gyors, minden nemű sebátl és gyuladással enyhítést hűtést és teljes gyógyulást hoz. Gyorsan puhítólag és osztatólag hat és minden, bármily mélyen behatolt minden nemű idegen testtől biztosan megszabadít. Egy tégely a pénz előleges beküldése után bérmentve 1 kor. 80 fillér. Nagyobb rendeléseknél olcsóbb. — Évi kimutatható készítés 100.000 tégely.
Mindkét szerről egy egész közzémet fektik eredetiben a világ összes országából betekintés végett. — Kerüljön mindenki bármily utánzatot és vigyázzon a minden tégelyre bégegetett özegre „Apotheke zum Schutzensgel des A. Thierry”. A hol nines raktár, ott ne tessék magát hamisítványok, vagy állítólag egyenértékű készítmények megvételére magát rábeszélni hagyani hanem tessék egyenesen a következő ezimen rendelni:
Apotheke A. Thierry's Fabrik in Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn.
(Az osztrák államhivatalnokok szövetségének szállítója
(Contractor of the War-Office and the Admiralty, London.)

Nyom. Wittigschlager C.-nél Panosován.